



THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME ONE

OCTOBER 1964

NUMBER FOUR

CONTENTS

	Page
A Degree is Not a Licence	1
At the Graduation Dinner	2
Graduates and Diplomates	2
The Formation of the Senate	3
Campus Planning Committee	3
Deferment of Retirement for One Year	4
Readmission of Pre-1960 Graduates	4
Professors Honoured	4
Student Welfare Committee	4
New Member of the Council	5
Delegation to Japan	5
College Vice-Presidents	5
New University Staff	6
Comings and Goings	7
College Reports	7
Commonwealth Scholarship and Fellowship	10

A DEGREE IS NOT A LICENCE

(The following is the text of a speech delivered by the Chancellor, H.E. the Governor Sir David Trench, at the Third Congregation for the conferment of degrees and award of diplomas on October 16.

'Today the Chinese University of Hong Kong confers its first degrees upon its own graduands. This therefore is an important occasion in the history of the development of the University, comparable in its significance to the ceremonies held recently in which we installed our first Vice-Chancellor and conferred our first Honorary Degrees.

'It is also an important occasion in the lives of the young people who today receive their degrees, with the added distinction of being the first to do so.

'I am sure I speak for all here when I say we share their pleasure and expect great things from them in the future. This is their great day, and it is to them I would chiefly like to speak.

'First, I would like to remind our graduands that a degree is by no means a licence to stop learning. It is an indication that the holder has reached a certain level of academic attainment, and is valuable as such but it should not be mistaken for more than that.

'Here I stress the words "*academic attainment*". You have been given a certain, most useful level of background knowledge, and I hope also that in the course of gaining your degrees you have learned *how* to learn, and how to think logically and dispassionately.

'Of all the gifts that the University can give you, this is the most valuable—and is, on the whole, of more importance to you than the mere body of knowledge you have gained.

Future Potentials

'When you leave here, therefore, to go out into the world, your colleagues and your employers are entitled to expect you to be well-grounded in a general knowledge of your subject, and to be alert to learn. It is your future potentials that will be valued, not your existing abilities in your chosen careers—for these will at first still be rather slight.

'You will have to discover how to apply your academic knowledge to practical situations before you can claim to have mastered your new jobs, and this takes time and experience.

'So, as I have said, you must not make the mistake of thinking you can stop learning now that you have got your degrees; for if you are to realize the dormant powers that should now lie within you, you will have to continue to study both to keep up with modern developments in your field and to ensure that your knowledge is applied to the best advantage.

'Next, I hope you will all remember that although you have now graduated, you are still members of this University; for a university is the whole body of those associated with it, whether as teachers, students, administrators or graduates. Its future fame lies to a large extent in your hands.

'If in the course of your careers you prove your competence, and demonstrate your ability to be leaders in your chosen spheres, your associates will give much of the credit to your University, whose reputation will thereby be enhanced with the result that the world will place increasing confidence in its graduates.

Public Confidence

'This public confidence is important to the growth and development of any university; and you owe it to your University to see that you enhance its reputation and do nothing to impair it.

'Finally it remains for me to congratulate the University, its constituent Colleges and their staffs on the graduation of these young people, the University's first products. Then, of course, I would also like to congratulate the graduands themselves very sincerely on successfully achieving their degrees.

'You have all, I know, had to work very hard to gain these distinctions, which are the culmination of many years of prolonged study. You can be proud of what you have accomplished, and I hope the knowledge that you are capable of reaching this level of attainment will give you confidence for the future.

'I wish you all every success in the life which now opens up before you.'

AT THE GRADUATION DINNER

Graduation in Chinese is 'pi-yeh', literally the 'end of a course or study' but it is by no means the end of anything but the beginning of a life-long quest for knowledge and experience, Dr. Choh-ming Li told the 1964 graduates and diplomates at the Graduation Dinner on the evening of October 16.

The Vice-Chancellor was speaking of his own experience when he received his Ph.D. degree from the university. He said the feeling of being unlearned became stronger as one progressed in his pursuit of knowledge. 'The more you learn the more you feel unlearned.'

He praised the fine work of the faculties of the three Foundation Colleges. 'The University conferred upon you a degree or diploma today but the claim of accomplishment belongs to the three Foundation Colleges and their staff,' said the Vice-Chancellor in his short pre-dinner speech to more than 300 guests and students. He asked the guests and the faculties to join him for a toast to the future success of the graduates and diplomates.

In responses in Chinese and English by Miss Lau Woon Ying and Miss Yu Yuen Wai respectively, the graduates expressed their gratitude to the Colleges and the University. Miss Yu asked the University to cultivate the local characters of the University along with its international emphasis. She also expressed the hope of

the organization of a University Student Union and the immediate establishment of a University Alumni Association.

The First Graduation Dinner ended at 10.35 p.m.

GRADUATES & DIPLOMATES 1964

BACHELOR OF ARTS

Ho Ka-chung	Che Ping-kee
Sinn Yuk-fong	Cheng Yeuk-ye, John
Li Chien-fei	Chung Mai-lai
Ku Shiu-kwun	Chan Kai-hung
Yew Sheung-fai	Chin Chi-shin
Kung Hing-ngok	Chan Yuk-mui
Tsui Mei-ye	Luk Yuen-ye
Cheung Sai-bung	Fung Kam-luen
Cheung Wing-chuen	Wong Pui-lam
Cheung Sheung-ping	Wong Pui-king
Fong Kam-ming	Wong Yuet-tai
Lee Wing-sien	Wong Chiu-yin
Lee Fai-wing	Yu Yuen-wai
Lee Tat-leung	Yu, Titus
To Chung-yu	Chiang Tek-yuen
Lam Kwok-hing	Cheng Yau-chong
Lam Jee-fung	Ng Shok-mui
Lam Chim-hung	Lo Wan-daw
Leung Chung-ming	Ng Hong-sang
Liang Mun-che	Shum Yee-wah
Leung Hon-king	Chu Yuen-wo
Wong Man-kwan	Lee Kam-chung
Wan Chuin-ming	Lam Yau-ka
Lo Wai-luen	Lam Yuet-lan
Yung Kin-mui	Au-Yeung Sik-fung
Ip Kock-hung	Wong, Simon
Yip Kam-sing	Chan Pui-lun
Choi Hoi-wan	Lai Wai-hang
Siu Jin-ye	Lam Ping-kuen
Yuen Dai-wai	Wu Wai-ying
Hui Sui-lee	Lee Yun-woon
Chia Ching-kwong	Man Sau-cheung
Tam Kan-tai	Chung Yuet Wah
Lai Kwan-wai	Chan Wan Yiu

BACHELOR OF SCIENCE

Lee, Ronnie	Hou Chok-tsi, Gregory
Tam Ping-kwan	Hau To-shun
Ma Tsoy-wo	Lau Woon-ying
Lau Wing-yan	Au Shue-fun
Leung Wah-sing	Hsu Y-sock
Chan Wing-on	Lam Keng-bon
Kao Chun-ning	Leung Ching-yuen
Kung Hing-wah	Wun Chun-kwun
Yee Kwok-chun	Wong Miu-ye
Yue Shui-jan	Wu Kit-hing
Tai Leung-tak	Chien Kwan
Yeung Hong-ning	Chan Pak-hoo
Yeung Hin-wing	Chan Pui-yin, Elaine
Kam Kui-ting	Chan Chor-kai
Lo Po-nor	Wong Kai-kong
Fung Kwok-wing	

BACHELOR OF COMMERCE

Sam Wah-pui	Wong Huk-keung
Lim King-joo	Kwok Pui-chung
Woo Dher-koon	Cheng Kar-wah
Chu Kan-men	Chan Fook-hong
Teh Han-king	

BACHELOR OF SOCIAL SCIENCE

Lui Shiu-hung	Fok Po-luen
Fong Bing-yoon	Tsui Yu-bick
Tong Wai-chuen	Liaw Beng-teck
Wong, Sylvia	Cheung Hok-yue
Ching Yin-fai, Margaret	Lee Kwong-po
Ip Cheung-chun, Benjamin	Lee Hang-fong
Wong Bark-hay	Leung Wing-yiu
Ho Oi-mei	Leung York-kwan
Ng Suk-yuen	Poon Hou-ying, Eliza
Young Po-lin	Chan Cheong-wing
Tse Yan-ling	Chan Wing-kui
Lai Pui-ching	Peng Yit-hoi
Chung Yuk-yin	Ting Sing-kong
Chan Yee-wah	

DIPLOMA IN ARTS

Yap Yok-chien	Chan Kwok-kin
Chu Chor-shan	Ngai Yuen-ching
Hui Kam-ping	Wong Tshu-yin

DIPLOMA IN SCIENCE

Lee Tin-hung	Chan Fu-tung
Lam Hung-yik	Lui Yiu-kam
Leung Hoi-ming	Lui Wai-sum
Chan Wing-sen	Chow Wong-ngor
Ko Cheung-fo	Liu Pak-kum
Cheung Chi-yin	Ngo Lai-fong
Lee Wing-tim	Li Hon-kwong
Wu Kew-ying	To Wai-nam
Mok Yiu-wah	Hung Chung-yin
Chu Wah-yung	Tse Kit-ling
Wong Chung-cheuk	Tang Kam-tong
Tso Wung-wai	Cheng Chung-sang
Lee Wee-sun	Tao Kar-ling
Zia Kai-wai, Priscilla	Luk Ching-tuen
Tang Kwok-fai	Wong Kuen-kuen
Chan Hak-foon	

DIPLOMA IN COMMERCE

Chong Teck-kheng	Shiu Hok-chuen
Liang Shou-hung	Ong Kin-chow
Yeoh Kuan-chin	Tam Hon-wai

DIPLOMA IN SOCIAL SCIENCE

Tam Chi-yin	Loh Chee-foom
-------------	---------------

THE FORMATION OF THE SENATE

The Senate of the University has been formed and held its first meeting at the University Conference Room on October 8.

The Senate, as specified in the University Ordinance, is primarily concerned with programmes of instruction, education, research; conducting of examination; the conferment of degrees other than degrees *honoris causa*; and the award of diplomas, certificates and other academic distinctions of the University. Decisions of the Senate are subject to the review of the University Council.

The Vice-Chancellor is the Chairman of the Senate. Members of the Senate include: Presidents of the three Foundation Colleges; one Vice-President from each of the Colleges; the Professors; the Directors of University Studies who are not Professors; six members who shall be Readers, Senior Lecturers or Recognized Lecturers but not Directors of University Studies and who shall be elected two from each College by the Readers, Senior Lecturers and Lecturers within such College; and the Librarian.

The following members attended the first Senate meeting: Dr. Choh-Ming Li, Dr. C. T. Yung (President of Chung Chi College), Mr. T. C. Cheng (President of United College), Mr. B. P. Schoyer (Acting President of New Asia College), Mr. S. K. Fang (Vice-President of United College), Mr. R. N. Rayne (Vice-President of Chung Chi College), Prof. Chen Cheng-siang (Geography), Prof. Noah E. Fehl (History), Prof. Bertha Hensman (English Language and Literature), Prof. Hsu Bay-sung (Physics), Prof. Li Hui-lin (Biology), Prof. Mou Jun-sun (Chinese History), Prof. Tang Chun-I (Philosophy), Prof. Pauline V. Young (Director of Studies, Sociology and Social Welfare), Dr. Daniel Y. Chang (Director of Studies, Chemistry), Mr. Pan Chung-Kwei (Director of Studies, Chinese Language and Literature), Dr. S. T. Tsou (Director of Studies, Mathematics), Mr. K. H. Tung (Acting Director of Studies, Economics), Dr. J. M. Yang (Director of Studies, Business Administration).

CAMPUS PLANNING COMMITTEE

The Hon. R. C. Lee will head a planning committee of the University to supervise the overall planning and the development of the University campus at Ma Liu Shui.

Other members of the Campus Planning Committee include: the Hon. P. C. Woo, Mr. Q. W. Lee, the three Presidents of the Foundation Colleges or their deputies and the Hon. Szeto Wai, the University architect. The University Registrar, Mr. H. T. Wu, will serve as secretary.

The Hon. R. C. Lee is the Vice-Chairman of the University Council. The Hon. P. C. Woo is a member of the Council and Mr. Q. W. Lee is the University Treasurer and Chairman of the Finance Committee. The Hon. Szeto Wai is the author of the University development plan.

The Campus Planning Committee, an advisory board to the Vice-Chancellor and University Council, will deal with problems connected with the overall planning of the University site including costs of roads and other services. It will also examine building proposals of the three

Colleges in relation to the master plan of the University and coordinate their building projects.

Site formation work at Ma Liu Shui is already being carried out and it is expected that construction work may begin next year. Presently, soil removal work is done in coordination with the Plover Cove Water Scheme.

DEFERMENT OF RETIREMENT FOR ONE YEAR

The University Council confirmed an arrangement made by the Vice-Chancellor with Government to defer the retirement of over-aged personnel till the academic year of 1965/66.

Government was approached in May of this year with a request for deferring the retirement of over-aged staff. The Vice-Chancellor, in his statement to the Council, said the retirement of over-aged personnel generally required a preparatory period of six to nine months, not only to give the person involved an opportunity to make personal plans, but also to allow the University enough time to secure qualified replacements.

Government, in a reply dated May 29, agreed to defer the enforcement of Statute 18 of the University Ordinance till the academic year of 1965/66, with the exception of those who are physically incapable of continuing to perform their duties and those who voluntarily retire.

The specified age of retirement in the University Ordinance is 60.

READMISSION OF PRE-1960 GRADUATES

The University Registrar, in a reply to a petition submitted by the Alumni Association of the three Foundation Colleges requesting the University (a) to exempt pre-1960 College graduates from the qualifying examination for readmission to courses of study leading to a degree and (b) to establish external degree or evening courses for these graduates, said:

'The policy on readmission of graduates before 1960 was stated in our letter dated August 18. The second petition was studied by the Academic Planning Committee, which reached the following decisions: (1) the requirement of a qualifying examination was based on the need to examine the academic standing of the applicant and to determine the required courses of study for each of them. Graduates before 1960 have been engaged in various positions in society for many years; now that the University has been established with higher academic standards, it is appropriate to comply with the requirement of Statute 22(4) of the University Ordinance in having a qualifying examination. The examination will include three papers and is to be given by the College concerned. (2) As to the request for establishing external degree and evening courses, these projects require extensive research on the need; provision of equipment; recruitment of extra teachers and application of financial resources. The University, at the present formative stage, has a great deal to undertake and is unable to divert its limited resources to such projects in this time.'

PROFESSORS HONOURED

Professor Chou Fa-kao of the Department of Chinese Language and Literature, and Professor Li Hui-lin of the Department of Biology, were elected on September 1, 1964, to be academicians of the Academia Sinica, the highest academic body of the Republic of China.

The Academia Sinica is dedicated to the promotion and encouragement of research and studies of all sciences. The President is Dr. Wang Shih-Chieh, his predecessor having been the late Dr. Hu Shih.

Every year, a handful of distinguished scholars nominated by leading academic personages and organizations are awarded membership of the Academia if they secure four-fifths of the votes cast by members. This year, six scholars have been awarded the honour, bringing the number of academicians elected since the establishment of the Academia to a total of forty-nine.

(Editor's Note: In our previous issue of Vol. I, No. II, we translated wrongly the titles of Research Associate and Research Fellow of Academia Sinica as '副院士' and '院士' respectively. They should be '副研究員' and '研究員' as pointed out to us in a letter from Prof. Y. R. Chao, Professor at the University of California and a member of our Advisory Board. We are grateful for Prof. Chao's attention.)

STUDENT WELFARE COMMITTEE

The Student Welfare Committee of the Chinese University of Hong Kong held its first meeting on September 3, 1964, at the University Central Office. The Committee is a permanent advisory body appointed by the Vice-Chancellor with the aim of promoting the general welfare and corporate life of the students of the University. The Committee is responsible directly to the Vice-Chancellor.

The members of the Committee are:

Mr. H. T. Wu, University Registrar (Chairman)
Mr. John S. Barr, Dean of Students, Chung Chi College
Mr. Lyon Y. Lee, Administrative Assistant, Chung Chi College
Mr. Lee Yu Kam, Vice-Chairman, Student Union, Chung Chi College
Mr. Tao Chen-yu, Dean of Students, New Asia College
Mr. Wu Chen-hsiung, Lecturer, Department of Commerce, New Asia College
Miss Lo Ling, Vice-Chairman, Student Union, New Asia College
Mr. Hubert Cheng, Dean of Students, United College
Mr. Lee Din-yi, Lecturer, Department of History, United College
Mr. Kwok Yau-yee, President, Student Union, United College
Mr. Steve S. C. Huang, University Assistant Registrar (Secretary)

The present task of the Committee is to advise the Vice-Chancellor on measures to be taken in organizing a University Student Union including a workable plan for its establishment and a draft constitution.

NEW MEMBER OF COUNCIL

The Hon. Kan Yuet-keung was recently elected to replace Dr. Pang Shao-hsien as Chairman of the Board of Governors of Chung Chi College and the representative of the Board at the University Council.

DELEGATION TO JAPAN

A ten-member delegation of the University, led by the Vice-Chancellor, visited Japan from July 26 to August 9 on the invitation of the Japanese Government. The itinerary included visits to ten universities and various libraries and museums in the cities of Tokyo, Osaka and Kyoto.

Composed of three faculty members from each of the Foundation Colleges, the delegation included teachers in the fields of science, commerce, arts and social science.

The main object of the trip was to establish a closer relationship between the universities of Hong Kong and Japan. 'There were not only opportunities to discuss generally the organization, planning and problems of the universities, but also professors of their own fields were available to exchange views on teaching and research experience', said Mr. S. K. Fang, deputy leader of the Delegation.

'The delegates were impressed by the atmosphere of learning in the universities and some of the modern teaching and research facilities. It was of particular interest to note that, for undergraduate teaching, the universities rely almost entirely on Japanese books written by Japanese authors or translated from other languages', Mr. Fang added.

Several official dinners were given in honour of the visitors by the Japanese Government in Tokyo and Kyoto.

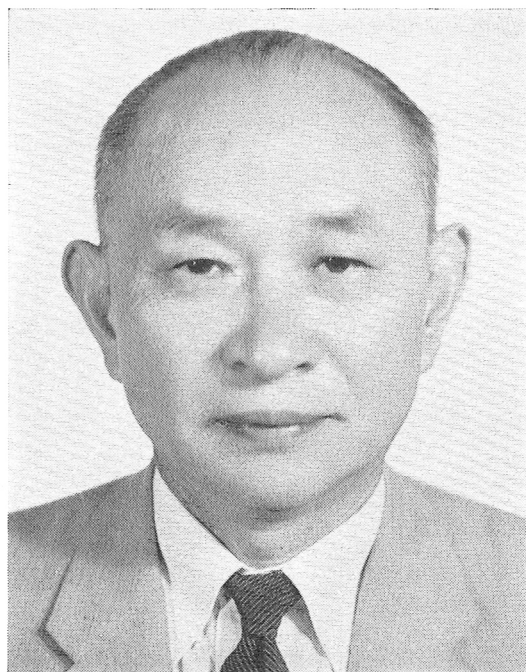
Dr. C. T. Yung, the Pro-Vice-Chancellor, replaced Dr. Li as leader of the delegation during the last stretch of the visit. Dr. Li left Japan earlier to visit the University of the Philippines.

COLLEGE VICE-PRESIDENTS

Dr. Ou Tsuin-chen, Vice-President (Acting President), New Asia College

Dr. Ou Tsuin-chen was born in Jukao, Kiangsu, China, in 1901. He graduated from the National Southeastern University with a B.A. degree in 1924. Later he pursued graduate studies at the University of Paris and obtained his Ph.D. there in 1931.

The National Peking University appointed Dr. Ou Professor in the Department of Education upon his return to China in 1931. He became Head of the Department two years later, and remained in the post until he was appointed Director of the Department of Higher Education, Ministry of Education, in 1938. Leaving the Ministry in 1945, he taught at the National Central University from 1946 to 1948. Between 1949 and 1958, Dr. Ou served twice as Vice-Minister of Education. During this period



he also taught at New Asia College and the National Chengchi University and worked as Managing Editor for Cheng Chung Book Company.

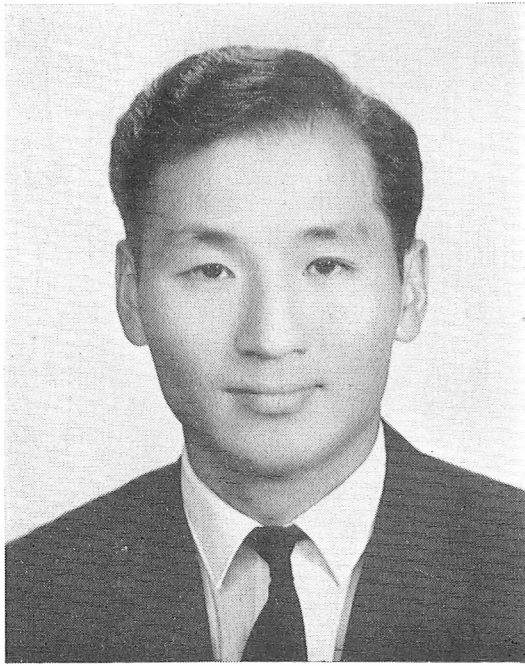
In addition to administration and teaching, Dr. Ou has spent most of his spare time in writing. His publications include: *An Outline of Philosophy*; *A Treatise on Logic*; *Logic*; *Education Essays*; *Principles of Moral Education*; *La Doctrine Pédagogique de John Dewey*; *Chinese Translation of A. Lalande's Précis Raisonné de la Morale Pratique*; *Chinese translation of John Dewey's Freedom and Culture*.

Mr. S. K. Fang, Vice-President, United College

Mr. Fang received his B.Sc. degree in industrial engineering at the National Chiao-Tung University of Shanghai in 1949. Later he studied mechanical engineering at the University of Manchester, England, where he received another B.Sc. degree in 1952.

After serving a two-year graduate apprenticeship in the National Gas & Oil Engine Co. in England, Mr. Fang went to Canada to pursue postgraduate studies at McGill University where he also worked as a demonstrator in the Department of Mechanical Engineering. He was awarded the degree of Master of Engineering in 1956 and was appointed Research Engineer at the Gas Dynamics Laboratory of McGill University for one year. He later joined Montreal Engineering Co. Ltd., a consulting engineering firm in Canada, as Design Engineer of thermal power stations.

In 1958, Mr. Fang was appointed lecturer at the University of Hong Kong and assisted in planning the revival of the Department of Mechanical Engineering. He was appointed Head of the Department of Mechanical Engineering when it was resuscitated in 1961.



Mr. Fang assumed his present post of Vice-President of United College in 1963. He is married with five children. His wife, a social worker, is a field work supervisor in the Board of Social Studies at the University of Hong Kong.

Mr. Robert N. Rayne, Vice-President, Chung Chi College

Born in Kenya Colony in 1913, Mr. Rayne was educated at boarding schools in England and at Brasenose College, Oxford (Greek and Latin Classics). He taught at Bolton School, Lancashire 1937-1940, but became a bomber pilot



in the Royal Air Force from 1940 to 1945. During the last three years of the war he was held a prisoner in Germany.

In 1946 Mr. Rayne served in the Education Branch of the Control Commission for Germany. Later he taught at Manchester Grammar School for three years until 1950 and then at the University of Keele from its foundation in 1950 (as the University College of North Staffordshire) as lecturer in Classics and Warden of Horwood Hall.

Mr. Rayne is married and has a son aged 15 and a daughter aged 11.

Dr. Andrew T. Roy, Vice-President for Public Relations, Chung Chi College

A native Texan born in 1903, Dr. Andrew Roy graduated from Washington and Lee University in 1925 with a chemistry degree. He then went for a year's study of English and philosophy at Princeton University where he earned an M.A. in philosophy in 1938 and ten years later his Ph.D.

Between his periods of study at Princeton, Dr. Roy held various positions and attended several other schools. From 1926 to 1928 he was a travelling secretary in the Student Department of the YMCA. Following this he studied theology for a year in Edinburgh, Scotland and then later attended the College of Chinese Studies in Peking in 1931-32. Afterwards Dr. Roy taught and did Christian student work in Nanking until 1936. During the war years he was the director of religious activities and part-time lecturer for four Christian universities in Chengtu.

In 1954 Dr. Roy came to Hong Kong and taught philosophy and ethics at Chung Chi College at which he also served as Chaplain. Presently he holds the posts of Vice-President for Public Relations and senior lecturer in the Department of Sociology and Social Work.

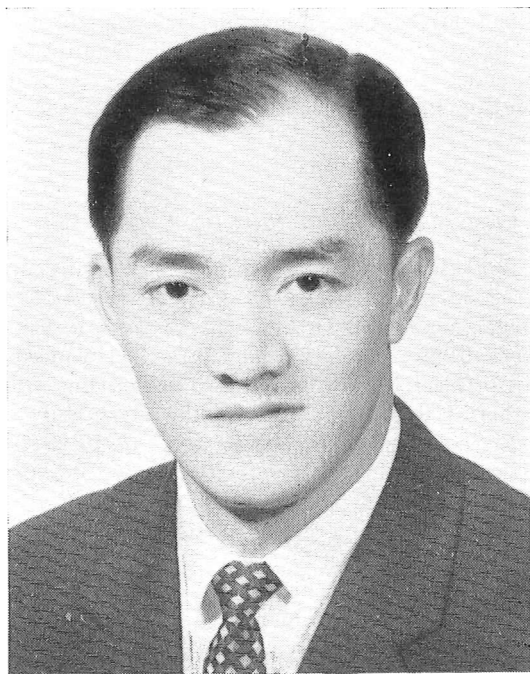
Dr. Roy is the author of two books: *Risk and Hope* and *On Asia's Rim*. He is married with two sons.

NEW UNIVERSITY STAFF

Mr. Paul Yen, Finance Officer

Born in Hong Kong in 1926, Mr. Yen attended Queen's College before World War II. During the war, he served in the Chinese Army.

Mr. Yen returned to Hong Kong in 1945 and attained extensive practical experience in accounting and banking during his eight years of service with British and Chinese banking institutions in Hong Kong. In 1953, he joined the Dairy Farm Co. where he held various positions, including the supervision of the general operations of accounting affairs. Prior to his joining the University, he was Assistant Accountant of the Dairy Farm Co. and its subsidiary, Dairy Lane, Ltd.



In 1955, Mr. Yen obtained his AASA accountancy qualifications and was admitted as an Associate Member of the Australian Society of Accountants.

COMINGS AND GOINGS

△Dr. Ou Tsuin-chen, Acting President of New Asia College, has accepted an invitation of the University of Hawaii to take part in the Advanced Scholars Resident Research Programme of the East-West Centre, for a duration of five months. Dr. and Mrs. Ou left for Hawaii on September 24.

△Miss Lak Kung Mei, Assistant Lecturer in Mathematics at New Asia College, was awarded a World University Service Scholarship to pursue an M.A. degree at the University of California. Miss Lak left for the United States on August 7.

△Mr. Huang Yang Chih, an assistant of the New Asia Institute of Advanced Chinese Studies and Research, also obtained a WUS scholarship, and left on August 7 to study at the University of Indiana.

△Mr. George F. S. Ling, Assistant Dean of Students, left for England via the United States, on September 8 to study for a Ph.D. at Mansfield College of Oxford University.

△Dr. Pi-kai Tchang, Senior Lecturer in Economics and Head of the Department of Economics at New Asia College has accepted an invitation to lecture at Marburg University, Germany, for a duration of six months. Dr. Tchang left Hong Kong on July 7. During his stay he will visit various universities and academic institutes in Germany. He is expected to return in February 1965.

△Dr. T. S. Ma, Professor of Chemistry at the City University of New York, arrived on July 31 for a two-

month stay to advise the Vice-Chancellor on the planning of the future Science Building. During his stay, he conferred with Mr. Szeto Wai, University architect, and had several meetings with College staff and local industrialists. Dr. Ma is well acquainted with Hong Kong and had been here in 1961 to give a series of lectures at Chung Chi College.

Dr. Ma completed his report to the Vice-Chancellor and left Hong Kong on September 30. Dr. Ma's trip to Hong Kong was financed by the U.S. State Department.

△On July 31, Dr. Jennie Huie, lecturer and deputy head of the Department of English Language and Literature at United College, left for a four-month tour of American universities and colleges at the invitation of the U.S. State Department.

During her trip Dr. Huie will examine various aspects of American literature and methods of teaching English as a second language.

△Dr. Chan Nai Ng, a newly-appointed lecturer in Mathematics at the United College, arrived on August 4 from the United Kingdom to assume his post. Dr. Chan was previously a lecturer in Mathematics at the University of Newcastle-upon-Tyne in Britain.

△United College's new lecturer in Chemistry, Dr. Grace P. Y. Chiu, arrived in Hong Kong on August 8 from America to take up her appointment. Having received her Ph.D. degree in 1962 from the University of Minnesota, Dr. Chiu was engaged as a research associate at the University of Indiana prior to her appointment at United College.

△Mr. Leung Man Chiu, a Demonstrator in Physics at United College, left in late August for the Louisiana State University in America for studies leading to a Master of Science's degree, on being awarded a World University Service Staff Training Fellowship.

COLLEGE REPORTS

New Asia Staff Association

The Staff Association of New Asia College has elected the following as committee members of the Executive Committee: Dr. Ou Tsuin-chen, Mr. Tang Chun-I, Mr. Pan Chung Kwei (Chairman), Dr. Pi-Kai Tchang, Mr. Wang Chi (Vice-Chairman), Mr. Lin-Kuan Su, Mr. Y. D. Chow (Treasurer), Mrs. Ho Tung Te-Hing, Mr. Su Ming-hsuan (Secretary), Mr. Sun Kuo Tung (Social Activities), Mr. Leng Tsun (Staff Welfare), Dr. Philip S. Y. Sun (Academic Panel), Mr. Sung Shee Wu (Committee Assistant).

New Asia Students' Union

The Students' Union of New Asia College celebrated its Inauguration in the College Hall on July 11, 1964.

Dr. T. C. Ou, Vice-President, Mr. Tao Chen-yu, Dean of Students, Mr. H. T. Wu, University Registrar, members of staff and student representatives from Chung Chi

College and United College and more than 200 guests were present at the ceremony.

In their speeches, Dr. Ou and Mr. Wu expressed their greetings to the new association and pledged their support.

A dinner for the graduates was held in the evening, and was attended by Dr. and Mrs. Ch'ien Mu.

New Asia Graduation

A congregation for the award of diplomas to graduates of New Asia College was held on July 11, 1964 in the College Hall. President Ch'ien Mu officiated at the ceremonies. About eight hundred guests were present, among whom were Mr. Hui Yeung Shing, Mr. Tsai Ching Yau, and Dr. Shen Yee, Governors of the College.

Dr. Ch'ien delivered the graduation speech. Mr. Sun Kuo-tung read a speech of Dr. Vermier Y. Chiu, Chairman of the College Board of Governors, who was unable to attend in person. Diplomas were then awarded and the congregation closed with a speech from Miss Lau Woon Ying, the representative of the graduates.

Dr. Ch'ien on Leave

Dr. Ch'ien Mu, President of New Asia College, submitted his resignation to the College Board of Governors in July this year. He was requested to stay on and granted a leave of eleven months. During Dr. Ch'ien's absence, Dr. T. C. Ou, the Vice-President, will be the Acting President of the College, while Mr. B. P. Schoyer will be the Acting Vice-President.

Chung Chi Graduation

The Tenth Graduation and Baccalaureate Ceremony of Chung Chi College was held on Sunday, July 12 in the College Chapel. It was the first time that the College combined the Graduation Ceremony and the Baccalaureate Service.

Dr. C. T. Yung, President of Chung Chi College, and Dr. S. C. Leung, Vice-Chairman of the Board of Governors, delivered speeches to 84 graduates. In his address, Dr. Yung raised the important issue of the relationship of the Chinese University to the business and industrial community of Hong Kong. Dr. Leung spoke on 'The Marks of an Educated Person'.

Teachers' Conference

The Third Conference for Teachers of English as a Second Language was held at Chung Chi College from August 10 to August 15. It was opened by the Hon. W. D. Gregg, Director of Education.

The six-day conference featured a series of lectures and discussions dealing with linguistic problems. Particular references were made to translation, television, films and also preparation of language text books in Southeast Asia. About fifty teachers of English from Hong Kong took part, and another fifteen linguistic experts and language

teachers from Brunei, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Sabah, Singapore, Thailand and South Vietnam also attended.

Professor Bertha Hensman presided over the Conference.

Overseas Scholarships for Chung Chi

Mr. CHAU Yiu Kee, Lecturer in Chemistry, to continue his second year of study at Liverpool University on a British Council Scholarship.

Dr. TSAO Maak Sang, Senior Lecturer in Chemistry, to take up research work for one year at the University of Southern California and the Northwestern University.

Miss Olive C. YUEN, Assistant Lecturer in Social Work, to take up graduate work for two years at Toronto University.

Mr. CHAU Wah Ching, Tutor in English Language and Literature, to study at Oxford.

Mr. CHOW Gee Yin, Demonstrator in Physics, to study at Case Institute of Technology.

Mr. CHOW Kui Hung, Demonstrator in Chemistry, to study at the University of Pittsburgh.

Mr. KUNG Ching, Demonstrator in Biology, to study at Pennsylvania University.

Mr. Tyrone T. L. LAI, Demonstrator in Chemistry, to study at London School of Economics.

Mr. LAM Woon Chung, Tutor in Mathematics, to study at McGill University.

Mr. LEUNG Sik Kwan, Demonstrator in Biology, to study at Indiana University.

Mr. WONG Yan Chiu, Demonstrator in Physics, to study at Manitoba University.

Orientation for New Students

An Orientation Programme was conducted at United College on September 19 for about 160 new students.

The Programme began with an assembly at the College Hall attended by officers, teachers and all the new students. Addressing the assembly, Mr. T. C. Cheng, the President, welcomed all the new students to the College and introduced them to the Senior Officers as well as the Professors, Deans of Faculties and Heads of Departments. He also gave a brief sketch of the history of the College and its developments in recent years and wished all new students a successful and creative academic career.

Mr. Kwok Yau-yee, President of the Students' Union, then spoke to the assembly and depicted the various activities organized by the student societies under the Union.

The assembly was followed by a garden party held in the campus where students met the Staff informally over tea and other refreshments.

After tea, students were divided into groups according to their Departments for introductory talks given by Heads of Departments, at which the programme of study of each Department was explained in detail.

The Orientation Programme ended in a visit to the Library where the students were instructed by the Librarian on the use of its facilities.

Beginners' German Course

Under the joint auspices of the Goethe-Institute and the German Academic Exchange Service, United College is now offering a Beginners' German Course in the 1964/65 academic year.

This course is conducted by an Honorary Lecturer, Dr. W. Sommer, of the German Academic Exchange Service, and the instruction consists of two sessions of two hours each per week.

The course is offered as an elective for the first-year students of the Faculties of Arts and Commerce, and the third-year students of the Faculty of Science. There are thirty-four students attending this course.

Judging by the popularity of this course and the importance of the German Language in the Arts and Sciences, it is intended that an intermediate course in German Language will be arranged with the assistance of the above German institutions for the next academic year.

New Staff at United

Department of Chinese Language and Literature

Lecturer: Dr. LEE Yung-kwong, B.A., M.A., LITT.D. (Taiwan Provincial Normal); Assistant Lecturer: Mrs. LUNG Tu Chi-yung, B.A., M.A. (National Taiwan); Part-time Lecturer: Mr. CHEUNG Tou-heng, B.A. (Kwangtung Provincial College); Tutor: Mr. LEE Tat-leung, B.A. (Chinese University of Hong Kong).

Department of English Language and Literature

Assistant Lecturers: Rev. Fr. J. B. GANNON, S.J., B.A. (National Ireland), M.A. (Columbia), Mr. S. D. WIENER, B.A. (Dartmouth), M.A. (California, Los Angeles); Tutors: Mrs. Connie Rose SHAM, B.A. (H.K.), Miss Betty SHENG Yin-yuk, B.A. (H.K.).

Department of Geography

Professor: Dr. CHEN Cheng-siang, D.SC. (National Tohoku, Japan); Assistant Lecturer: Miss LEE Mokwan, B.A. (H.K.), DIP.ED. (H.K.), M.A. (Wisconsin).

Department of History

Part-time Lecturer: Dr. CHANG Chung-fu, B.A. (Michigan), M.A. (Harvard), PH.D. (Johns Hopkins).

Department of Sociology and Social Work

Visiting Professor: Dr. Pauline V. YOUNG, PH.D. (Chicago), M.A., PH.D. (Southern California); Lecturer: Mr. Ho Kam-fai, B.A. (National Taiwan), Dip. in Social Studies (H.K.), M.S.W. (New York School of Social Work, Columbia University); Part-time Lecturers: Mrs. Margaret W. C. FANG, B.A. (Lingnan), M.S.W. (McGill), Mr. P. L. WAI, B.A. (Shanghai), M.A. (Baylor).

Department of Accounting and Finance

Lecturer: Dr. Shu-chia YANG, B.A., M.S., PH.D. (Minnesota); Assistant Lecturer: Miss Nan SUN, M.B.A. (Michigan).

Department of Business Administration

Assistant Lecturer: Mr. CHANG Chien Min, LL.D. (National Tsinghua), M.A., M.S. (Wyoming); Tutor: Mr. FUNG Kwok Kwan, B.A. (H.K.).

Department of Chemistry

Senior Lecturer: Dr. MA Lin, B.SC. (West China Union), PH.D. (Leeds); Lecturer: Dr. Grace P. Y. CHIU, B.SC. (East Texas Baptist College), PH.D. (Minnesota); Assistant Lecturer: Mr. LAM Choi-nang, B.SC. SP. (H.K.); Demonstrators: Mrs. Sophie Marian HSU, B.SC. (Lond.), Miss Kathy York-Bing YAO, B.A. (Ursuline College), M.S. (Michigan); Part-time Lecturer: Mr. YIH Chi Piao, M.A. (Pittsburg).

Department of Mathematics

Lecturer: Dr. N. N. CHAN, B.SC. (National Peking), PH.D. (Liverpool), F.S.S.; Tutors: Mrs. Jeanette YANG, B.SC. (Hwa Tung Normal), B.SC. SP. (H.K.), Mr. LI Man-jan, B.SC. (National Sun Yat-sen).

Department of Physics

Assistant Lecturer: Mr. Yun-tong FUNG, A.B., M.A. (Calif. Berkeley), Mr. K. L. KWOK, B.SC. SP. (H.K.), Dip. for Adv. Studies in Physics (Manchester); Demonstrator: Mr. LEUNG Chi Hon, B.SC. SP. (H.K.).

Honorary Lecturers

Dr. W. SOMMER, D.PHIL., DIP.ED., Honorary Lecturer in German; Mr. S. K. FANG, B.SC., M.ENG., A.M.I.MECH.E., A.M.B.I.M., Honorary Lecturer in Physics.

Registry

Administrative Assistant: Miss Diana LI, B.A. (H.K.)

Staff Movement, United College

Mr. KAO Ming, Senior Lecturer and Head of the Department of Chinese Literature, resigned to return to Taiwan to take up a new appointment as Director of the Institute for Research in Chinese Literature, College of Chinese Culture, and concurrently Professor of the Taiwan Provincial Normal University.

Mr. Yung-ming TSE, Lecturer in Business Administration, resigned and joined the Department of Economics and Political Science of the University of Hong Kong.

Mr. G. E. MALLORY-BROWNE, Tutor in English, resigned to pursue postgraduate studies.

Mr. YEN Chung-da, Demonstrator in Chemistry, resigned on being admitted to postgraduate studies at McGill University, Canada.

Mr. LAM Yee-yeung, Assistant Lecturer in Chemistry, was granted unpaid leave for three years on being awarded a Fellowship to work for a PH.D. Degree at the California Institute of Technology.

Mr. WAN Kai-yan, formerly Demonstrator in Chemistry, has been appointed Assistant Lecturer in Chemistry.

Mr. CHOW Tsin-fu, formerly Executive Assistant in the Library, has been appointed Assistant Librarian.

COMMONWEALTH SCHOLARSHIP AND FELLOWSHIP

According to a recently published report of the Commonwealth Education Liaison Committee there are still available awards in the Commonwealth Scholarship and Fellowship Plan. At present, 924 scholars are holding awards as against the target of 1,000 awards envisaged at the First Commonwealth Education Conference at Oxford in 1959.

The continuing popularity of the Plan is indicated by the considerable increase in the number of applications received for awards in the various Commonwealth countries (9,533 for the present period as against 7,533 in the previous year) as well as by the increases in the number of new Scholars taking up awards (390 as against 358) and in the total number of awards held in the period. There is however great need for an increase both in the number of nominations made by several countries for awards and for an intensification of publicity for the awards offered by some countries.

The Commonwealth Scholarship and Fellowship Plan was brought into being by the first Commonwealth Education Conference held at Oxford in July 1959, which in turn was convened as a result of deliberations at the Commonwealth Trade and Economic Conference at Montreal in August 1958. The general basis of the Plan, which is essentially that of bilateral arrangements between

separate Commonwealth countries, was confirmed at the second Commonwealth Education Conference at New Delhi in January 1962.

Commonwealth Scholarships are intended to provide opportunities for study overseas to young graduates of high intellectual promise who may be expected to make a significant contribution to life in their own countries on their return. The awards are normally tenable for two years' postgraduate study at universities or institutions of higher learning in the awarding country. Awards for undergraduate study may also be made where facilities do not exist for the study of a particular subject in the country of a candidate's permanent home. Commonwealth Visiting Fellowships, which have been instituted by a few Commonwealth countries, are normally intended for senior scholars of established reputation and achievement.

Enquiries about the operation of the Plan in any one country should be addressed to the agency established there for the nomination of candidates and the award of Scholarships and Fellowships.

The name and address of the agency in Hong Kong is: The Overseas Students and Scholarship Section, Education Department of Hong Kong, 3 Battery Path, Hong Kong.

Enquiries about the Plan as a whole should be addressed to the Association of Commonwealth Universities or to the Commonwealth Education Liaison Unit, both at Marlborough House, Pall Mall, London, S.W.1.

The University Bulletin of the Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Editorial Board; it is meant primarily for the University faculty and staff, but copies are also sent to friends of the University.

MEMBERS OF THE UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Dr. A. T. Roy,
Mr. Su Ming-hsuan,
Mr. N. H. Young,
Mr. Steve S. C. Huang (Convenor and Secretary)

BULLETIN STAFF:

Editor—Mr. Steve S. C. Huang
Associate Editor—Dr. C. C. Liang
Mr. Edmund Worthy

COLLEGE CORRESPONDENTS:

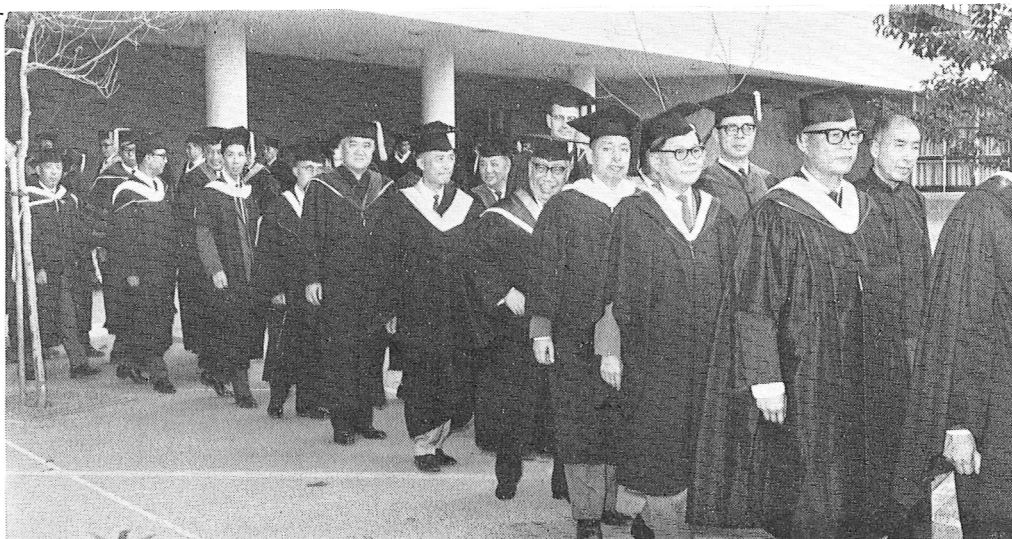
Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)
Mr. Liu Tsu Ru (United College)
Mr. W. M. Yu (New Asia College)

ADDRESS: C/o Chinese University of Hong Kong,
Hang Seng Bank Building, 13th Floor,
677, Nathan Road, Mongkok, Kowloon,
Hong Kong.

中文大學校刊為純粹報導性之大學刊物，此刊物為非賣品，專為大學及三間成員書院之教職員及對大學愛好者而出版。出版負責人為大學出版委員會；該委員會包括：芮陶菴博士，蘇明璇先生，楊乃舜先生及黃錫照先生（主席兼秘書）。校刊職員：黃錫照先生（編輯），梁敬創博士（中文編輯），和飛先生（英文編輯）。書院通訊記者：方信候先生，余允文先生，劉祖儒先生。

通訊處：香港中文大學
九龍彌敦道六七七號
恒生銀行大廈十三樓

大學行列之一



英聯邦獎學金

根據最近出版聯邦教育聯絡委員會報告，英聯邦獎學金名額仍有空缺。目前，只有九百二十四名學生領受獎學金，距離一九五九年在牛津開第一次英聯邦教育會議時所擬定之一千位獎學金指標，尚差數十位。

報告指出：獎學金計劃之繼續受到歡迎，可從申請函增加數額中看出。去年申請者七五三宗，今年增至九九五三宗。又同期領受獎學金者，去年三五八位，今年共有三九〇位，因而各國增加獎學金名額及提名獎學金領受人名額，乃屬必要。

聯邦獎學金計劃萌芽於一九五八年八月，在加拿大蒙特里爾召開聯邦工業經濟會議時之提議，俟經一九五九年牛津聯邦教育會議後，即告開始實施。

聯邦獎學金目的在使聯邦各地聰慧而有高深學識水平的青年，得有赴外地深造機會，在彼等學成歸國後，能對其國家有貢獻，獎學金頒發期間通常為兩年，以便領受者得在有關國家之大學或研究院深造。若申請人並未領有學位，但申請攻讀之學科為其永久居留地大學所無者，亦得考慮給予獎學金，至於只有少數國家開設之聯邦訪問獎學金通常只為著名學者而設。

有關其他聯邦獎學金計劃進行情況，可直接函詢該地機構，香港方面之名稱及地址如下：

香港炮台徑三號 教育司署

外國留學生及獎助學金事宜管理處

獎學金計劃之全盤實況可向下列機構查：

英國倫敦

西南一區

波爾摩

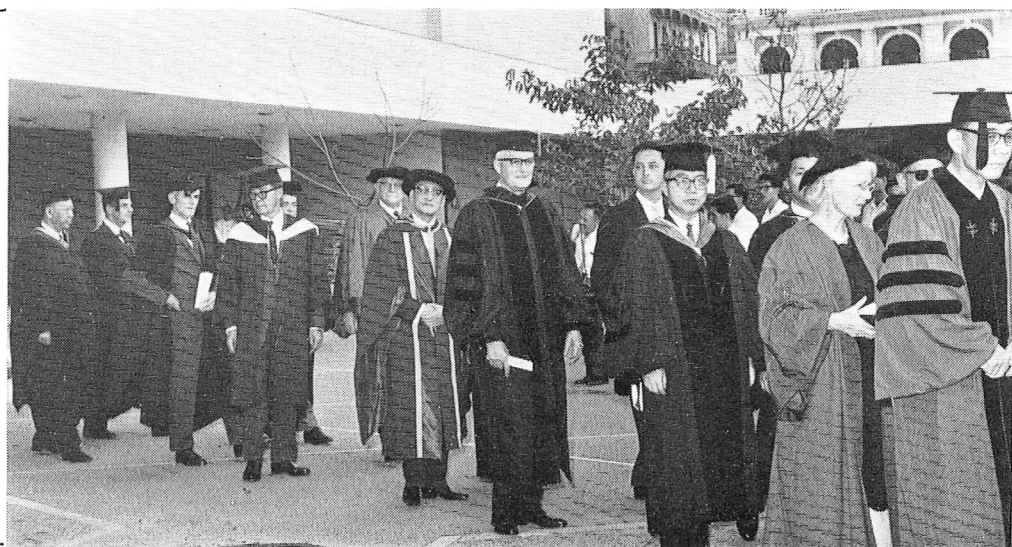
馬寶樓大廈

英聯邦大學協會

或

英聯邦教育聯絡組

大學行列之二



基於德文在文理兩方面之重要及該課程之受到普遍歡迎，書院方面將於下一年度學年，計劃商得上述兩德國機構之協助，籌設德文中級班云。

聯合書院新聘教職員

中國文學系

講師 李雲光：台灣省立師範學院文學士，碩士及文學博士。

副講師 杜其容：國立台灣大學文學士及碩士。

兼任講師 張斗衡：廣東省立學院學士。

助教 李達良：香港中文大學文學士。

英國語文學系

副講師 Rev. Fr. J. B. Gannon：國立愛爾蘭大學文學士。

S. D. Wiener：達茅斯大學文學士，加州大學文學碩士。

助教 王琪：香港大學文學士。

盛燕玉：香港大學文學士。

地理學系

講座教授 陳正祥：日本國立東北大學理學博士。

副講師 李慕坤：香港大學文學士及獲教育文憑，威斯康辛大學文學碩士。

歷史學系

兼任講師 張忠駿：密芝根大學文學士，哈佛大學文學碩士，約翰鶴健士大學哲學博士。

社會學系

客座教授 楊葆林：芝加哥大學及南加州大學文學碩士及哲學博士。

講師 何錦輝：國立台灣大學文學士，並獲香港大學社會學文憑，哥倫比亞大學社會工作學碩士。

兼任講師 方經慧姿：嶺南大學學士，麥基爾大學社會工作學碩士。

韋伯樂：滬江大學文學士，卑拉大學文學碩士。

經濟學系

講師 楊書家：米尼蘇達大學文學士，理學碩士及哲學博士。

副講師 孫南：密芝根大學經濟學碩士。

商業管理學系

副講師 張健民：國立清華大學法學博士，維奧明大學文理學碩士。

助教 馮國鈞：香港大學文學士。

化學系

高級講師 馬臨：華西大學理學士，列斯大學哲學博士。

講師 趙寶立：東德薩斯州浸信會大學理學士，米尼蘇達大學哲學博士。

副講師 林才能：香港大學理學士特別榮譽學位。

助教 楊修眉：倫敦大學理學士。

姚若冰：惠素拉大學文學士，密芝根大學理學碩士。

兼任講師 葉志鏞：匹茲大學文學碩士。

數學系

講師 陳乃五：國立北京大學理學士，利物浦大學哲學博士。

助教 王菲：華東師範學院理學士，香港大學理學士特別榮譽學位。
李文贊：國立中山大學理學士。

物理學系

副講師 馮潤棠：加州大學文學士及碩士。

郭鉅臨：香港大學理學士特別榮譽學位，並獲曼徹斯特大學物理學深資文憑。

梁志康：香港大學理學士特別榮譽學位。

名譽德文講師

Dr. W. Sommer：哲學博士，並獲教育文憑。

名譽物理講師

方心瑾：上海國立交通大學（工業管理）理學士，曼徹斯特大學（機械工程）理學士，麥基爾大學（機械工程）碩士。

註冊處

行政助理 李懿坤：香港大學文學士。

聯合書院教職員動態

△ 中文系系主任高級講師高明先生辭職前往台灣就任中國文化學院中國文學研究所所長及台灣省立師範大學教授。

△ 商管系講師朱永銘先生辭職改就香港大學經濟系之聘。

△ 英文系助教馬羅利——布朗先生，已辭職另圖深造。

△ 物理系助教梁文釗先生，因獲世界大學聯會助學金，已辭職前往美國路易士安那州立大學攻讀。

△ 化學系助教嚴達先生已辭職，現在加拿大麥基爾大學攻讀。

△ 化學系副講師林爾羊先生，因獲得助學金，請假三年前往美國加州工業學院攻讀博士學位。

△ 化學系助教溫啟恩先生，升任副講師。

△ 圖書館助理員周駿富先生，升任副圖書館主任。

香港中文大學聯合書院新聘之數學講師陳乃五博士，於八月四日由英抵港就任。

陳博士在利物浦大學獲得博士學位後即受英國紐卡索大學之聘，擔任數學系講師，講授數理統計學，並從事此項課程之研究工作。

聯合書院新聘化學講師趙寶玄博士抵港就任，趙博士於一九六二年獲美國米尼蘇達大學博士學位後，曾在印第安那大學從事研究工作。

學院消息

新亞書院教職員聯誼會選出吳俊升、唐君毅、潘重規、張丕介、王佑、蘇林官、周月亭、何修德、蘇明璇諸先生為第二屆理事會理事，理事會已推選潘重規先生為主席，王佑先生為副主席，周月亭先生為會計，蘇明璇先生為秘書，並聘冷雋先生為福利組主任，孫國棟先生為康樂組主任，孫述宇先生為學藝組主任，宋叙五先生為幹事。

新亞書院學生會於七月十一日下午二時，在該校禮堂舉行慶祝該會成立典禮。是日蒞會者有該校吳副校長、陶訓導長及各系師長、同學暨崇基、聯合二校學生代表共二百餘人。本校校務主任胡熙德先生亦應邀參加。該校副校長及胡熙德先生分別於典禮中致詞，對學生會寄予殷切之期望並示勗勉之意。

典禮完畢後，舉行球賽及各種遊藝活動。

晚七時起舉行歡送本屆畢業同學聚殮，殮後並有餘興節目，該校錢院長偕夫人亦蒞臨參加並致簡單訓詞。

新亞書院於七月十一日上午十時在該校禮堂舉行大學部第十三屆暨研究所第八屆畢業典禮，由錢院長主持並頒發文憑。是日到會者有該校董事許讓成先生、蔡良人先生、沈亦珍先生及畢業生親友與該校師生共八百餘人。

首由錢院長致詞。該校董事長趙冰博士未克親自出席，由孫國棟先生代為宣讀講詞。詞畢頒發畢業文憑。最後由畢業生代表劉煥英致謝詞，即宣佈禮成。

△新亞書院院長錢穆博士今年七月間請辭校長職務，後經該校董事會決議慰留，並決議給假一個月；在錢校長休假期內，由該書院副院長吳俊升博士代理院長職務，蕭約先生代理副院長職務。

△七月十二日下午三時四十五分，崇基書院在禮堂舉行第十屆畢業及崇拜典禮。是日嘉賓極眾，人數逾千。

容院長及崇基校董會副主席梁小初博士對畢業生八十四人分別致辭，容院長提出香港中文大學與香港工商界關係之重點，繼由梁小初博士講述「一個受過教育之人的特徵」。

容啓東院長於五月廿二日在中華循道會集會時宣稱崇基學院認為增設音樂系，乃為極有意義之舉。就學生之強烈興趣與及本院各學校教室均缺乏受過訓練之音樂人才而論，設辦音樂教育，誠屬需要。

△一九六四年度英文教學會議，於八月十日起至十五日止一連六天在崇基學院舉行。討論英文為第二語言之教授方法，參加者除本港英文教師五十人外，來自各地代表，婆羅乃，印尼，馬來西亞，菲律賓及越南各地者有十五人，會議由崇基書院英文系教授韓詩梅博士主持，教育司簡乃傑主持開幕儀式。

本年度崇基學院教職員

出國進修者如下：

- △英文系助教鄒華正先生赴英國牛津大學深造。
- △數學系助教林煥宗先生獲助教研究獎學金赴加拿大麥基路大學深造。
- △社會工作學系副講師源養輝小姐赴加拿大多倫大學攻讀研究院為期兩年。
- △化學系助教黎泰倫先生赴英入倫敦經濟學院。

△周鉅雄先生獲美國匹次堡大學助教獎學金赴美深造。

△生物系助教梁錫鈞先生及孔正先生，赴美深造，分別入印第安那大學及賓夕尼亞大學。

△物理系助教黃恩照先生及周知賢先生，各獲美國大學助教研究獎學金，分別入曼尼突巴大學及凱斯工學院。

△化學系講師周耀岐先生獲英國文化協會獎學金，現正在利物浦大學進修。

△化學系高級講師曹斐生博士將於南加州大學及西北大學深造一年。

新生入學儀式

九月十九日，聯合書院在訓導長主持下為約一百六十名新生舉行入學儀式。

所有與會教職員及新生共集於學院之大禮堂。首由鄭棟材院長致詞歡迎，並介紹認識學院高級教職員；如教授，各院主任，各系主任等，並簡介學院歷史且祝各新生學業成功。

次由學生會主席郭有義講述學生會各項活動。繼開茶會，教職員與新生共進茶點叙談。茶會後，新生依所選學科分組，聆聽各系主任詳細介紹各該系學習程序等有關問題。

最後節目為參觀圖書館，由圖書館館長解釋使用圖書手續後即告散會。

德文初學班

聯合書院將於一九六四至一九六五年度開設德文初學班，由哥德協會及德國學術交流服務處聯合舉辦。該處名譽講師森瑪博士主持初學班課程，每週授課二小時。

初學班可為文科一年級生及理科三年級生作選科之用，現已有學生三十四名。

聯合書院副院長方心謹先生

方心謹先生於一九四九年畢業於上海國立交通大學工業管理學系，獲理學士學位，後赴英國曼徹斯特大學攻讀機械工程學，於一九五二年獲理學士學位。旋即任英國 (National Gas & Oil Engine Company Ltd.) 工廠實習兩年，其後赴加拿大麥基爾大學深造，同時擔任該大學機械工程助教。一九五六年獲碩士學位，同年就麥基爾大學氣體動力實驗室研究工程師；並在加拿大蒙特利爾工程公司任設計工程師。

方氏由一九五六年起受聘香港大學為講師，當時港大機械工程系於戰後停辦多年，方先生就任後對於恢復該系之規劃，頗著勞績。一九六一年就任香港大學機械工程系復興後首任系主任。一九六三年受聘為聯合書院副院長。

方先生已婚，有子女五人，方夫人為社會工作者，現任香港大學社會工作實習指導及兼任聯合書院社會學及社會工作學系講師。

崇基書院雷恩副院長

雷恩副院長一九三一年生於聖亞，後就讀牛津大學貝辛諾書院，研究古典希臘及拉丁文學，一九三七至四〇年，任教蘭開夏保羅敦書院，一九四〇至一九四五年間，為皇家空軍轟炸機機師，旋被囚於德國。

一九四六年，雷氏服務於德國教育部，返英後執教於孟齊斯達文法學校三年至一九五〇年止，旋復執教於當時新創立之基爾大學，擔任古典學講師及賀活堂舍監。

雷副院長已婚，有子女各一人。

崇基書院副院長（公共關係）

芮陶菴博士

芮陶菴博士於一九〇三年生於美國德薩斯州。一九二五年在華盛頓李爾大學畢業，得化學系學士位，其後在普林斯頓大學研究英文及哲學一年，於一九三八年獲得文學碩士學位，十年後得博士榮銜。

當其就讀於普林斯頓大學期間，芮博士同時曾在若干學院聽講並任兼職，一九二六至一九二八年任男青

年會秘書，其後在愛丁堡大學攻讀神學。一九三一至三二年間，就讀於北京中國文化學院。畢業後在南京從事宗教工作，直至一九三六年止。抗戰期內，博士獻身宗教活動，並任成都四間教會大學之兼任講師。一九四五年，芮博士南下香港，在崇基書院教授哲學及論理學，並任書院牧師，現任副院長，負責對外事宜並任社會系高級講師。

芮博士著有 *Risk & Hope, On Asia's Rein* 兩書。博士已婚，有二子。



Andrew T. Roy

大學校務處新職員

財務組主任顏恩賢先生

顏恩賢先生一九二六年生於香港，就讀於皇仁書院，抗戰期內曾服軍役。

一九四五年返港後，服務於本港中英各大銀行機關八年之久，對於會計及銀業有豐富之經驗。一九五三年入牛奶冰廠有限公司服務，旋升任為牛奶公司及其聯號大利連公司之副會計主任。

一九五五年顏先生考獲澳洲會計師公會文憑為該會員會。

學人行蹤

新亞書院副校長吳俊升博士應美國夏威夷大學之邀，參加該大學東西文化中心所主持之資深學者駐校研究計劃工作，為時五閱月。吳博士偕夫人業於九月廿四日乘搭泛美航空公司班機首途。

新亞書院數學系副講師勒公玫女士獲得世界大學服務會獎學金，於七月十日乘輪赴美，入加州大學攻讀碩士學位。

又，該校研究所助理研究員黃養志先生亦獲得該項獎學金，業於八月七日乘輪離港赴美國印第安那州立大學繼續深造。

新亞書院學生生活輔導主任林福孫先生，於九月八日，乘日本航空公司班機離港赴美轉英，入牛津大學，攻讀哲學博士學位。

新亞書院經濟系主任張丕介博士應德國馬堡大學之聘，前往該校作為期半年之講學。張先生業於七月十七日乘機赴德。据悉：張博士抵德後，除在馬堡大學授課外，並將訪問德國各大學及學術團體；約於明年二月間返港。

美國紐約州立大學化學系教授馬祖聖博士，於七月卅一日應香港中文大學校長李卓敏博士之邀，來港協助籌設大學科學館，完成其報告後，已於九月三十日離港回美。

馬博士在其留港兩個月期間，曾與大學各有關學系教授及本地工業界人士交換意見並與大學建築師司徒惠議員數度商談建設計劃。

在一九六一年馬博士曾來港在崇基學院講學，故對香港甚為熟悉。

此次馬氏來港全部費用，係由美國國務院文化交流基金會負擔。

香港中文大學聯合書院英文系講師許麗清博士，應美國國務院之請，於七月三十一日離港，作為期四個月之訪問。許博士將考察美學院之教授英文新法。

一九六〇年前各院畢業生

回校修讀學位問題

關於一九六〇年三成員學院畢業生申請回校修讀學位業經大學校務主任胡熙德先生函復如左：

「逕覆者奉 李校長交下八月三十一日

「大雨敬悉，關於一九六〇年前各院畢業生回校修讀學位一節，前經上月十八日函覆在案；

「來函提出各點業經教務籌劃委員會予以研究，僉以（一）甄別試之目的，旨在審定學力，確定回校應修課程。各同學畢業以後，或廣續學業，或服務社會，工作性質不同，年限久暫不一，且大學成立以後，程度亦復提高，理宜依照大學規程第二十二條第四項之規定，予以甄別試驗，以昭公允。甄別試包括試卷三種，由各學院分別主持之。（二）關於校外生及夜班之辦法，事涉調查、設備、師資、經費等問題，大學目下在創辦期間，各項建設尙待完成，實無餘力及此，暫難照辦。特此函達，即希查照爲荷。」

大學教授獲得殊榮

中國文學系周法高教授及生物系李惠林教授於本年九月一日同時獲得中華民國最高文化機構中央研究院頒予院士榮銜。

中央研究院創辦之目的係爲增進及鼓勵各種學科上之學習及研究。現任院長爲王世杰博士，前任院長爲两年前逝世之胡適博士。

中央研究院每年經文化機構及個人推薦下，提名本國著名學者數人爲院士，再經百分之八十票數通過後，方始正式選出。本年一共有六位學者被選爲院士，自中央研究院成立以來，院士總數一共爲四十九位。

（編者按：本校刊第一卷第二期中 Research Assistant and Research Fellow 誤譯爲副院士及院士。現經加州大學教授趙元任博士來函指出：

前者應爲副研究員，後者應爲研究員，合予更正。趙元任教授爲我大學學術顧問委員會人文科學委員會主席。謹此誌謝。）

學生福利委員會

中文大學學生福利委員會第一次會議已於九月三日在校務處舉行，該委員會由校長任命成立，係一個永久性之諮詢機構，旨在促進大學學生的福利及和諧生活。

委員會包括主席：大學校務主任胡熙德，秘書：大學助理校務主任黃錫照，崇基學院訓導長約翰·巴爾，註冊處行政助理李乃元，學生會副主席李譽淦；新亞書院訓導長陶振譽，商學系講師伍鎮雄，學生會副主席羅玲；聯合書院訓導長鄭寶照，歷史系講師李定一，學生會主席郭有義等。

目前委員會工作爲向校長提出組織大學學生會步驟中成立計劃及會章草案等意見。

校董會新校董

簡悅強議員最近接替崇基董事會主席彭紹賢博士之職，並代表該校董事會爲大學校董會校董。

赴日訪問團

香港中文大學應日本政府之邀，選定訪問團十人，由校長李卓敏博士領導下，於七月二十六日啟程訪問日本，八月九日返港。訪日期內，計凡參觀大學十間並及東京，大阪，神戶各地之圖書館與博物院。

該訪問團係由大學三成員學院分別就文商理科及社會科學各系選定代表三人組織之。

代表團此次赴日訪問之主要目的係爲增進港日大學間之學術聯繫。副團長方心謹宣稱：此次訪日不獨獲有討論大學一般組織，計劃，及各項問題之機會，而

且各教授間亦得就其教學研究彼此提出交換意見。方氏又稱：日本各大學之熱烈向學風氣及其採用教學方法與設備，皆予各團員以甚佳之印象，最使人感動者，即大學肄業生所用書本幾全爲日本人著作或日譯本。在東京與京都兩地日本政府曾予各團員以盛大招待。

學院副院長

新亞書院副院長吳俊升先生

新亞書院副院長吳俊升先生，字士選，江蘇如皋人，生於公元一九〇一年，爲教育行政專家及教育家，亦爲研究杜威學說之權威。民國十三年吳先生畢業於東南大學，獲文學士學位，旋負笈法國，入巴黎大學深造，獲文科博士學位。回國後，即受聘國立北京大學任教育系教授兼系主任。一九三七年當該校南遷與清華南開合組長沙臨時大學（後改稱西南聯大）時任文學院主席。一九三八年起担任教育部高等教育司司長，凡七年之久。二次大戰結束，吳先生執教於國立中央大學。一九四九年任教育部次長，同年自大陸來港，在新亞書院任教。旋於一九五一年，受任爲中華民國出席聯合國教育科學文化組織（UNESCO）代表。一九五四年再任教育部次長，至一九五八年離任，受聘爲國立政治大學文學院院長。翌年，赴美各地考察教育文化及一般學術概況，當年復返新亞書院任職。

吳博士爲新亞書院創辦人之一，致身教育工作以來，仍於暇時從事著述。其著作有：

教育哲學大綱
論理學概論

理則學

教育論叢

德育原理

La Doctrine Pedagogique de John Dewey

實踐道德述要（譯本 A. Lalonde 原著）

自由與文化（譯本 John Dewey 原著）

鍾玉燕 陳綺華 霍寶鑾 崔如璧
廖明德 張學裕 李光浦 李杏芳
梁永堯 梁若筠 潘巧英 陳昌榮
陳榮駒 方銳海 陳聖光

文科文憑

葉若健 朱楚珊 許錦屏 陳國堅
魏婉貞 黃慈英

理科文憑

李天雄 林雄翌 梁海明 陳榮森
高章伙 張志賢 李永添 胡橋應
莫耀華 趙華鏞 黃宗焯 曹宏威
李偉山 謝啟慧 鄧國輝 陳克寬
陳孚東 雷瑞琴 呂惠森 周鳳娥
廖百琴 敖荔芳 李漢光 涂惠枏
熊重遠 謝潔玲 黃娟娟 鄭松生
陶嘉齡 陸靜端

商科文憑

張德權 梁紹洪 楊廣深 蕭學泉
王金珠 譚漢惠

社會科學文憑

譚志賢 羅志奮

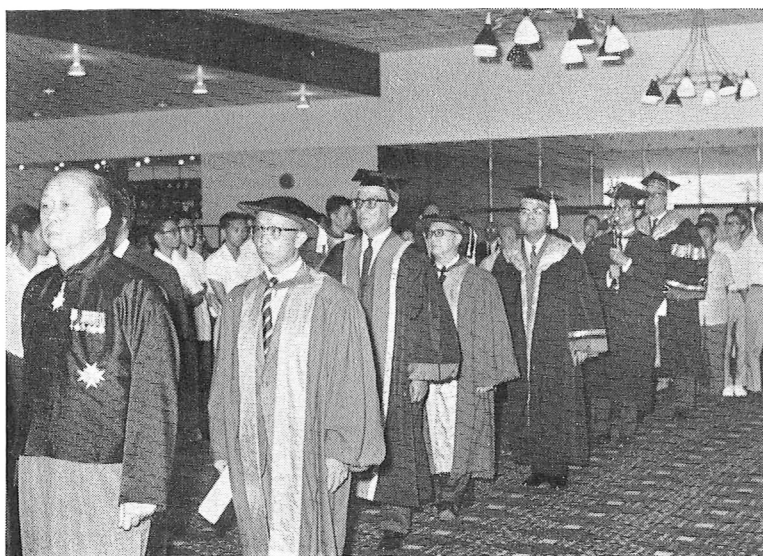
大學教務委員會

「大學教務會」業已成立，並於十月八日在大學會議室舉行首次會議。

「大學教務會」之職權為負責及審定大學之教學、訓育及學術研究工作，主持學生考試，頒授大學學位（名譽學位不包括在內）及頒給文憑、證書、及其他學術優異獎。「教務會」之議案需經「校董會」之審核。

李卓敏校長為「大學教務會」之主席，其他會員為：三成員學院之院長及副院長、講座教授、大學系主任（而非任講座教授者），六位由三學院推選出之講師以上之教員代表，及大學圖書館館長。

首次集會出席者為：李卓敏博士，崇基學院院長容啓東博士，聯合書院院長鄭棟材先生，新亞書院代院長蕭約先生，崇基學院副院長雷恩先生，聯合書院副院長方心謹先生，地理系講座教授陳正祥博士，歷史系講座教授范娜亞博士，英文系講座教授韓詩梅博士，物理系講座教授徐培深博士，生物系講座教授李惠林博士，中國歷史系講座教授牟潤孫先生，哲學系講座教授唐君毅先生，社會系主任楊葆林博士，化學系主任張儀尊博士，中國語言文學系主任潘重規先生，數學系主任周紹棠博士，經濟系系主任章冠賢先生，及工商管理系主任楊汝梅博士。



大學行列步入禮堂（由左至右：馮秉芬議員，董事會利銘澤副主席，容啟東副校長，校董會關祖堯主席，李卓敏校長，儀仗使者劉祖儒先生，監督戴麟趾爵士）。

校址籌建委員會

香港中文大學昨宣佈校董會經請利銘澤議員為中文大學校址籌建委員會主席，以指導該大學將來於馬料水校址之全盤建設及發展計劃。

該委員會包括胡百全律師，利國偉先生，三學院之院長或其代表，及司徒惠則師。大學之校務主任胡熙德先生將擔任秘書。

利銘澤議員為大學校董會之副主席，胡百全議員為校董會委員，利國偉先生為大學司庫及財務委員會主席。司徒惠則師為大學建築師及「大學發展計劃」之策劃人。

大學校址籌建委員會將致力解決全盤設計計劃之各項問題，包括道路建設及經費等問題，又將研究及調合有關三學院建築工程與大學本部建設計劃。

中文大學將興建於沙田及大埔間崇基學院之山丘上，地盤工作現已開始，預料建築工程將可於明年動工，目前掘泥工作正與船灣淡水湖計劃相濟並行，移去之泥石將運船灣作水壩填塞之材料。

教職員退休年齡延期一年

關於本校教職員退休年齡一節業經校董會通過：李卓敏校長本年五月間向香港政府提出建議，將其辦法延遲一年實施即延至下學年度（一九六五至一九六六）為止，並已與政府達成協議。

李校長於校董會會議中並稱：各教職員退休時，應給予半年之考慮及準備時間，此舉亦可使大學當局有充足時間聘請新人。

政府於其五月廿九日之覆函中，同意延緩施行大學條例第十八條之規定至一九六五年度止，但稱凡健康關係或個人理由而辭職者不在此限。

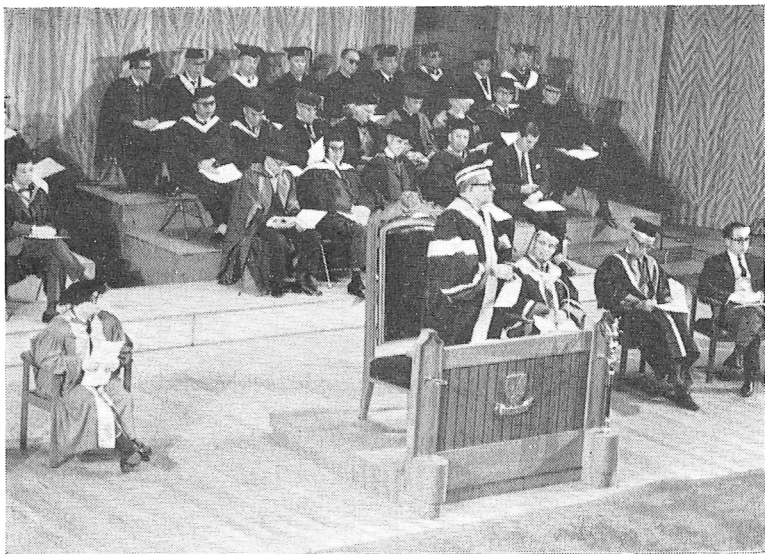
按大學條例規定之退休年齡為六十歲。

畢業宴會

十月十六日畢業宴會席上，李校長向一九六四年畢業生致詞指出：我國人之「畢業」兩字，在文字上，其直接涵義為「某一學科之終結」。但事實上，並非如此。反之，却只是為其一生對某一種知識或經驗奮鬥的開始。

李校長引述他剛獲得大學博士學位時的經驗，他並說學問之道，渺無涯際，越探求越覺所學之不足。在餐前簡短致詞中，他面對三百來賓及畢業生，贊揚三學院各學系教導畢業生的功勞稱：「大學現雖向畢業諸君頒授學位，但其成就應歸功於三學院及其教職

大學監督向畢業同學及來賓致詞。



員。」校長致詞完畢後，會同各來賓舉杯向畢業生祝賀將來成功。

畢業生代表劉煥英君及余婉慧君分別以中文及英文致答詞，他們一致感謝母校對他們的訓誨。余婉慧希望大學當局能對地方性教育與國際教育一起培養，並希望組織大學學生會與立即成立大學校友會。
第一次畢業宴會，在愉快和興奮的氣氛中，於深夜十時三十五分告結束。

畢業宴會中新亞同學劉煥英小姐代表畢業同學以國語致詞。



一九六四年畢業同學名單

文學士

何家松	姚常輝	張永泉	李輝榮	林子峯	梁漢榮	翁健梅	蕭振宇	譚簡泰	鍾美梨	陸婉儀	黃月弟	姜德源	吳洪生	林佑家	陳培倫	李潤桓
孔慶岳	張湘萍	李達良	林沾鴻	汪曼君	葉大維	袁維雄	賴坤維	陳啟雄	馮錦鸞	黃朝彥	鄭友莊	岑綺華	林綺華	黎維蘭	萬壽祥	
利劍飛	崔美儀	方錦銘	杜頌虞	梁中明	溫俊星	葉鑑理	許兆基	車炳勝	陳志琳	黃佩慧	余婉琳	伍淑梅	朱源和	歐陽錫逢	林炳權	鍾月華
古兆鈞	張世彬	李榮羨	林國興	梁文志	盧瑋鑾	蔡海雲	謝正光	鄭約宜	陳玉梅	黃佩瑛	俞提瑯	勞允多	李金鐘	王玉棠	胡耀	陳運耀

理學士

李倫怡	梁華勝	余國俊	楊顯榮	侯智淑	徐懷淑	王妙儀	陳佩賢	譚炳均	陳永安	余瑞珍	盧寶娜	侯道舜	林建邦	胡潔卿	陳礎濬	
馬振和	高甯	戴良庭	甘鉅英	劉煥源	梁靜源	錢錕	黃啟剛	馮康寧	楊國榮	區樹勳	溫鎮君	陳伯浩				
劉穎仁	龔慶華	馮康寧	楊國榮	溫鎮君	陳伯浩											

商學士

岑華沛	鄭漢慶	陳福康	林慶裕	黃克強	胡達觀	郭沛松	趙健民

社會科等學士

呂紹雄	程燕輝	吳淑婉	方炳潤	葉長春	楊波玲	湯惠泉	黃伯熙	謝恩玲	王世英	何愛微	賴佩晴



中文大學校刊

第一卷 第四期
一九六四年十月

文憑不是牌照

大學畢業禮中監督裁辭趾爵士演詞全文：

今天，香港中文大學第一次頒發學位給本校的畢業生，因此，這是大學發展史上的一個有重大意義的日子，足以和最近舉行的首任校長就職禮以及頒發第一批名譽學位典禮相比擬。在那些領受學位的青年人的生命歷程中，這也是一個重要的日子，特別是因為他們是第一批領取學位的畢業生。本席相信，在座各位也和我一樣為他們感到高興，並祝他們鵬程萬里，事業成功。今天既然是他們的大日子，本席現在樂於對他們講幾句話。

首先，本席要提醒各位畢業生，學位並不是一紙「牌照」，只不過表示他們在學業方面，已達到某一階段。從這個角度來看，學位是有價值的；但除此之外，再也不應有別的意義。本席要強調「學問」這兩個字，你們已經獲得一定的和最有用的基本知識，本席希望，你們在攻讀學位的過程中，已經學會了怎樣做學問工夫，和怎樣去進行邏輯的和冷靜的思維的能力，在本校能夠給予你們的一切禮物當中，這是最有價值的一份。對你們來說：這比較你們已經得到的知識本身還更重要。

因此，當各位離開學校進入社會的時候，你的同事和你的僱主，都有權利期待你是一個在你所學習的科目上，具有良好根基的人，而且是一個熱心學習的人。人們所重視的是你將來的貢獻，而不是你在你所

選擇的事業方面現有的能力，因為你們現有的能力，到底是有限的。各位必須找到如何把你的學識運用到實際方面的竅門，才能夠說你已經洞悉你的工作。這是需要時間和歷練的。所以，正如我剛才說過，你們切不可誤以為已經拿到學位，就可以不再學習。因為，如果你要發揮你現有的潛能，你就必須繼續學習，以便追隨你所專攻的方面的新發展，以及確保你的學識，能發揮最大的效用。

其次，本席希望你們記着，你們雖然是畢業了，但還是本校的一份子，因為一家大學，就是所有跟它有連繫的人的整體，不論是教師，職員或者畢業生。本校將來的聲譽，在很大的程度上，是操在各位的手中。如果你們在事業方面，能證明你的本領及表現你在你所選擇的那一行中的領導能力，那麼你的同寅，就會對本校另眼相看，而校譽的提高，又使世人對本校畢業生的信心增強。對一家大學發展來說，這種公眾的信心是重要的，你們有義務去增進本校的校譽，而不是妨害它的聲譽。

最後，本席對大學本部，各成員學院以及教職員，培養出這批畢業生，也就是本校第一批出品謹致祝賀。當然，我還要對各位畢業生榮獲學位致最誠摯的祝賀。本席知道，各位是憑着辛勤的工作，才獲致這些榮耀的，這是多年勤讀的最高潮。對於你們的成就，你們值得引以為榮，你們既有能力獲得這個階段的成就，本席希望各位認清這點，這可使你們對未來的信心大為增強，新的生活，正等待各位去開拓，祝各位事業成功。

（香港政府新聞稿）

校刊目錄

文憑不是牌照	頁數
一九六四年畢業宴會	一
一九六四年畢業同學	二
大學教務委員會	三
校址籌建委員會	三
教職員退休延期一年	三
一九六零年前畢業生回校	三
修讀學位問題	三
大學教授獲得殊榮	四
學生福利委員會	四
校董會新校董	四
赴日訪問團	四
學院副院長	四
大學校務處新職員	五
學人行蹤	五
學院消息	五
英聯邦獎學金	六